



原民會族語單詞競賽及族語戲劇比賽：多元化族語學習管道

原住民族委員會民族語單語コンテスト・民族語演劇コンテスト：民族語學習手段の多樣化

CIP-Held Aboriginal Wordlist Contest and Aboriginal Languages Drama Competition: Multiple Channels for Learning Aboriginal Languages

文・圖—Bingung Takisvilainan 邱文隆 (原住民族委員會教育文化處專門委員)

2005年原住民族委員會與教育部會銜公布「原住民族語言書寫系統」後，原住民族語言開始由「口說」語言朝向「口說與文字兼重」的語言邁進。然原住民族語言在歷經「獨尊國語、貶抑方言」的國家語言政策時代後，自然學習語言的環境已然瓦解。原住民族委員會雖積極配合學校場域的「課堂式」族語學習，大力推動「原住民族語言學習家庭化、部落化及社區化」，但如何持續建構更多元的族語學習管道，並因應提出更多元的族語學習成效評量方式，也成為原住民族委員會推動族語發展的新課題，因此，2009年的「族語戲劇競賽」及2013年的「族語單詞競賽」便應運而產生了。

族語戲劇競賽的發起

「族語戲劇競賽」自2009年開辦迄今，已辦理過9屆，競賽分作地方初賽及全國決賽2個階段進行，每年參與全國決賽的競賽員總人數多達600人以上，若將地方初賽及相關人員的投入計算在內，原住民族委員會估計每年約會帶動3至4千人參與本項競賽。



第八屆全國原住民族語戲劇競賽比賽實況。



第九屆全國原住民族語戲劇競賽參賽者合影。

原住民族委員會推動「族語戲劇競賽」的目的，主要羅列以下五點。

第一，藉由短篇話劇及舞台劇之競賽活動，鼓勵家庭、部落或社區組織激發創意，以家庭對話、部落或社區生活動態與族群之歷史文化為腳本，透過情境式的表演設計，深化語言文化的使用經驗，從而擴展至家庭、部落或社區使用族語的習慣與場域。

第二，建立觀摩、學習與交流之平台，提高原住民族社會對於多元母語發展的認知，進而帶動「說、學族語」的風潮。

第三，闡揚原住民族文化，提升族人使用族語之表達能力，積極培育嫻熟應用「族語」之新世代人才。

第四，活化瀕危語言之生機，整合「搶救原住民族瀕危語言實施計畫」中族語學習家庭之復振策略，透過參與演出，重新溯源與建立民族自信心，進而培養「搶救自己的族語」之族群使命感。

藉由短篇話劇及舞台劇之競賽活動，鼓勵家庭、部落或社區組織激發創意，以家庭對話、部落或社區生活動態與族群之歷史文化為腳本，透過情境式的表演設計，深化語言文化的使用經驗，從而擴展至家庭、部落或社區使用族語的習慣與場域。



五、加強推行語文教育，提昇本鄉各級學校師生及民眾語文素養與學習興趣，以弘揚語文及地方語言文化、歌謠，藉此活動共同學習，傳承部落語言及文化。

利用競賽帶動族語學習

至於「族語戲劇競賽」的組別，2009年及2014年期間，主要分作家庭組及社會組，係為符應「原住民族語言學習家庭化、部落化及社區化」的推動，家庭組成員需橫跨3代，並至少要有年齡小於18歲者共同參與，目的就是希望同時能帶動「族語學習家庭」之推行；社會組則鼓勵以部落為參賽團體單位，目的就是希望



全國原住民族語戲劇競賽活動廣告。

能夠帶動「族語學習部落」。而對於戲劇內容，更是要求需以家庭及部落生活動態、族群歷史文化為腳本，目的就是要將競賽與族群文化做進一步的結合，並以日常生活動態的語言題材為主，讓語言的學習更貼近自然的族語使用生活環境。到了2015年之後，鑑於更多學校願意透過本競賽來引導學生共同學習族語，因此亦增列了學生組，讓本競賽投入人員的廣度包含了家庭、部落、學校等各面向，參與人員範圍更具全面性，對整體族語發展的推動更具效益。

強化族語的聽說讀寫

隨著網路科技的發展，加上原住民族委員會完成四大補充教材後，因應教材編纂的千詞表亦趨確認，原住民族委員會於2012年著手規劃了「族語單詞競賽」，並於2013年開辦「族語單詞競賽」。而辦理本競賽的主要目的，係希望透過「族語單詞競賽」活動，讓原住民族學生可以在遊戲競賽中「認識」及「熟背」族語單詞，當熟背的族語單詞累積到一定數量後，即可結合習得的句型結構，自然而然地強化族語「聽」、「說」、「讀」、「寫」的能力，將有效提升原住民族學生族語學習興趣及成效。

「族語單詞競賽」迄今已辦理至第五屆，誠如原住民族委員會夷將·拔路兒（Icyang·Parod）主委於第五屆頒獎典禮的致詞，「透過原住民族語單詞競賽，提升原住民學童聽、說、讀、寫之能力，讓參賽的學生在日常生活中都能成為說族語的好手，並落實聯合國『國際原住民族語言年』的目標：以現代科技支持族語傳承、讓兒童青年有機會學習族語、拓展族語向下扎根力量，並讓社會大眾了解原住民族語言及文化知識之美。」而本競賽分作地方初賽及全國決賽2階段進行，每年參與全國決賽的競賽員多達500人以上，若將地方初賽及相關人員的投入，原住民族委員會估計每年約帶動3至4千人投入本競賽。



第九屆全國原住民族語戲劇競賽學生組頒獎典禮。

族語傳承能量的累積

「族語單詞競賽」參與的對象為國中生及小學生，主要因應這一個階段的學生，利用累積及熟背單詞，將有助於未來句型學習及短篇文章的習讀。競賽方式係對應族語學習成效「聽」、「說」、「讀」、「寫」4種能力對應，其中「看圖卡說族語」是測驗學生「說的能力」；「看中文寫族語」是測驗「寫的能力」；「看族語說中文」是測驗「讀的能力」；「聽族語說中文」則是測驗「聽的能力」。此外，因本競賽透過科技克服了跨族群競賽的限制，考量瀕危語言的族語傳承能量，以及都會地區學生族語學習的困境，特別在參賽制度上也設計了區隔限制，讓渠等可以順利參加全國決賽。

帶動族語學習的風氣

鑑於語言競賽有助於語言的學習，原住民族委員會盤點目前與族語相關的競賽活動，有每年由原住民族委員會主辦之「族語戲劇競

賽」及「族語單詞競賽」，補助辦理的「E起舞動」與「全國師生傳統歌謠競賽」，以及教育部主辦、本會分攤部分經費的「全國國語文競賽」及「族語文學獎」等6大類，各類的族語競賽方式及特定的族語標的雖有不同的方向及要求，但均蘊含了帶動族語發展的推力，原住民族委員會未來不僅將持續精進辦理外，同時也將因應族語學習不同階段的需求，提出更具效益的族語競賽活動，希冀全面帶動族人學習族語的風氣。◆

本競賽透過科技克服了跨族群競賽的限制，考量瀕危語言的族語傳承能量，特別在都會地區學生族語學習的困境，特別在參賽制度上也設計了區隔限制，讓渠等可以順利參加全國決賽。



Biung Takisvilainan
邱文隆

布農族。台東縣延平鄉人。1971年生。台灣大學國際企業學系畢業。曾任原住民族委員會社會福利處就業服務科科長。現任原住民族委員會教育文化處專門委員。